



## Newsletter 03-2016



**Liebe Leserinnen und Leser,**

Hier erfahren Sie das Neueste aus den beiden Portalen [www.kinderkrebsinfo.de](http://www.kinderkrebsinfo.de) und [www.kinderblutkrankheiten.de](http://www.kinderblutkrankheiten.de).

Unser Herbst-Newsletter informiert Sie über die laufende Aktualisierungsrunde bei den Nachsorgeangeboten sowie über den Stand der Mehrsprachigkeit auf [www.kinderkrebsinfo.de](http://www.kinderkrebsinfo.de). Ebenfalls machen wir Sie mit den Neuerungen in [www.kinderblutkrankheiten.de](http://www.kinderblutkrankheiten.de) vertraut. Zu guter Letzt möchten wir Sie an den Algorithmus zur Primärdiagnostik bei muskuloskelettalen Schmerzen erinnern.

Viel Spaß beim Lesen!

Wir wünschen Ihnen angenehme Herbsttage!

**Ihr Redaktionsteam**

## Services



### **Nachsorgeangebote**

**Aktualisierungsrunde** [www.kinderkrebsinfo.de/nachsorgeangebote](http://www.kinderkrebsinfo.de/nachsorgeangebote)

Die diesjährige Aktualisierungsrunde der Nachsorgeangebote läuft noch bis zum 20. November 2016. Sie haben die Gelegenheit, Änderungen bekannt zu geben und Neueingaben zu tätigen: Sollten Sie also in den beiden vergangenen Jahren Nachsorgeangebote eingegeben haben, bitten wir Sie, Ihre Angaben zu überprüfen und eventuelle Korrekturen anzuzeigen. Haben Sie Ihr Datenblatt hierzu erhalten? Auch die Eingabe von neuen Angeboten oder Nachsorgeeinrichtungen ist möglich. Hierfür benutzen Sie bitte einen speziellen Eingabe-Link, den wir Ihnen gerne zusenden.

Kontakt bei Rückfragen: [grueneberg@onlinehome.de](mailto:grueneberg@onlinehome.de)

## Patienteninformationen



### **Mehrsprachigkeit**

#### **Englisch**

Dank finanzieller Unterstützung durch die Deutsche Kinderkrebsstiftung können wir die Übersetzung ausgewählter Patiententexte ins Englische fortsetzen. Im Mittelpunkt stehen die derzeit noch ausstehenden Patientenkurzinformationen zu den verschiedenen Erkrankungen. Inzwischen neu eingestellt sind die englischsprachigen Kurztex te zu [Medulloblastom / ZNS-PNET / Pineoblastom](#), [Ependymom](#) und zum [Retinoblastom](#). Die Patienteninformation zum [hochmalignen Gliom](#) steht in aktualisierter Fassung zur Verfügung.

## Türkisch

Der türkischsprachige Patiententext zum [Neuroblastom](#) wurde aktualisiert. Weitere krankheitsbezogene Patienteninformationen werden derzeit auf den aktuellen Stand gebracht. Im Bereich Patienten stehen nun auch alle Informationen zur [Diagnostik](#) in türkischer Sprache bereit.

## Russisch

In unserem letzten Newsletter haben wir Sie über unsere Schwierigkeiten bei der Finanzierung der Übersetzungen ins Russische informiert. Dank einer Spende kann die Arbeit in den nächsten sechs Monaten fortgeführt werden. Nach wie vor streben wir eine längerfristige Finanzierung an (Kontakte: [guenter.henze@charite.de](mailto:guenter.henze@charite.de), [natalie.kharina-welke@charite.de](mailto:natalie.kharina-welke@charite.de)).

Auf unseren russischsprachigen Seiten von [kinderkrebsinfo.de](#) steht inzwischen die Patienteninformation zum [Hämangiom](#) zur Verfügung. Darüber hinaus wurde der Patiententext zum [Neuroblastom](#) aktualisiert und um eine Zusatzinformation zu Aufbau und Funktion des autonomen Nervensystems erweitert, um das Krankheitsbild noch besser verständlich zu machen.

Für Kliniken, die russisch- und oder türkischsprachige Patienten behandeln, ist der Kinderkrebsinfo-Flyer auf Russisch bzw. Türkisch erhältlich. Sie können ihn per E-Mail bestellen.

Kontakt: [julia.dobke@charite.de](mailto:julia.dobke@charite.de)



[kinderblutkrankheiten.de](#)

## Erkrankungen



Im Blutportal haben wir unter Erkrankungen die neue Rubrik „Blutbildungsstörungen“ eröffnet. Sie wird in Zukunft alle Erkrankungen oder Funktionsstörungen enthalten, die sich nicht nur einer Blutzellreihe zuordnen lassen. Der erste Erkrankungstext in der Rubrik behandelt das [Wiskott-Aldrich-Syndrom](#), bei dem Funktionsstörungen sowohl der Leukozyten als auch der Thrombozyten auftreten. Wir möchten uns an dieser Stelle noch einmal bei Herrn PD Dr. Michael Albert für die Texterstellung bedanken.

## Fachinformationen



Im Studienportal finden Sie die Studienkurzinfo zur [Sichelzellerkrankheit](#).

Bitte schreiben Sie uns an, wenn Sie Informationen über neue Studien und Register für uns haben!

## Services



## Gerinnungszentren

Hier finden Sie Adressen, Ansprechpartner und Schwerpunkte von [Gerinnungszentren](#) aufgelistet, davon sind 48 Zentren in Deutschland und jeweils 2 in Österreich sowie der Schweiz.



## Muskel-Knochenschmerzen.de

Ein Leitfaden zur Primärdiagnostik von muskuloskelettalen Schmerzen bei Kindern und Jugendlichen



Wir möchten Sie an dieser Stelle an den Algorithmus [www.muskel-knochenschmerzen.de](http://www.muskel-knochenschmerzen.de) erinnern. Bitte informieren Sie Ihre Kollegen aus dem nicht-onkologischen Bereich. Wenn auch selten, sollten systemische Erkrankungen (z. B. Rheuma, Infektion, Malignom) in bestimmten Situationen mit in Betracht gezogen werden. Nur so können Verzögerungen von Diagnosestellung und Behandlung verhindert und eine ungezielte, unnötig invasive und teure Globaldiagnostik vermieden werden.

Unseren Flyer zum Auslegen und Weitergeben können Sie bestellen bei: [julia.dobke@charite.de](mailto:julia.dobke@charite.de)

### Impressum

Charité - Universitätsmedizin Berlin  
Campus Virchow-Klinikum  
Pädiatrische Klinik m. S. Onkologie  
und Hämatologie  
Augustenburger Platz 1  
13353 Berlin  
E-Mail: [info@kinderkrebsinfo.de](mailto:info@kinderkrebsinfo.de)  
Tel: 030 450 566 835

### Chefredaktion

Prof. Dr. med. Ursula Creutzig  
Thea-Bähnisch-Weg 12  
30657 Hannover  
E-Mail: [ursula\(at\)creutzig.de](mailto:ursula(at)creutzig.de)  
Tel: 0511 604 6677